

Volume 138 / Number 1 / January–March 2018
ISSN 0003-0279

Journal of the
**AMERICAN
ORIENTAL
SOCIETY**



Journal of the American Oriental Society

American Oriental Society

HARLAN HATCHER GRADUATE LIBRARY
UNIVERSITY OF MICHIGAN, ANN ARBOR, MI 48109-1205
ISSN 0003-0279



PUBLISHED QUARTERLY
ADDRESS SERVICE REQUESTED

Articles

YARON KLEIN, Abū Ṭayyib al-Waṣṣhāʿ and the Poetics of Inscribed Objects	1
BLAIN AUER, Political Advice, Translation, and Empire in South Asia	29
SALLY J. SUTHERLAND GOLDMAN, Women at the Margins: Gender and Religious Anxieties in Vālmiki's <i>Rāmāyaṇa</i>	45
YEGOR GREBNEV, The Record of King Wu of Zhou's Royal Deeds in the <i>Yi Zhou shu</i> in Light of Near Eastern Royal Inscriptions	73
PAULINE ALBENDA, Royal Gardens, Parks, and the Architecture Within: Assyrian Views	105
KATRIEN DE GRAEF, The Seal of an Official or an Official Seal? The Use of Court Seals in Old Babylonian Susa and Haft Tepe	121

Reviews of Books	143
-----------------------------------	-----

■ Vol. 138, No. 1 ■ January–March 2018

Periodical Postage
Paid at Lillington, NC
and
Additional Mailing Offices
Identification # 283620

JOURNAL OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY

© 2018 BY THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY. ALL RIGHTS RESERVED

EDITOR-IN-CHIEF

STEPHANIE W. JAMISON

University of California, Los Angeles

ASSOCIATE EDITORS

PERI BEARMAN

Harvard University

GARY BECKMAN

University of Michigan

ANTJE RICHTER

University of Colorado, Boulder

Membership dues are \$70 per calendar year, payable by December 31st of the preceding year. Special membership dues for students, professors emeriti, and members in the armed forces are \$25 per calendar year. There is a surcharge of \$10 on all dues paid after the beginning of the year. \$20 of the dues assessment is applied to the publication of the Journal. Institutional subscriptions are \$90 through agents; \$80 when directly paid to the Society. Single numbers, \$25, postage included. Orders should be sent to the American Oriental Society, Harlan Hatcher Graduate Library, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109-1205.

The Journal of the American Oriental Society, ISSN 0003-0279, is published quarterly in March, June, September, and December by the American Oriental Society, Ann Arbor, Michigan. Periodicals postage paid at Ann Arbor and additional mailing offices, USPO ID 283620. Postmaster: send address changes to Journal of the American Oriental Society, Harlan Hatcher Graduate Library, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109-1205.

The Society and the Editors assume no responsibility for the views expressed by authors in the Society's publications.

The AOS website is: <http://www.umich.edu/~aos/>

GUIDELINES FOR SUBMISSION OF MANUSCRIPTS

Submissions to the Journal must be based on original research; they may not have been previously published or be under consideration for publication elsewhere.

Materials—preferably not exceeding 15,000 words—should be sent both as a Word document in a Unicode font and in PDF format; text, including footnotes (not endnotes) and bibliography, must be double-spaced, in a uniform font size (12 is preferred) throughout, and paginated. Articles submitted for consideration should be shorn of all authorial identity markers, which includes acknowledgments, forthcoming publications, etc. Submissions should include an abstract in the accompanying email.

Although the Journal can accommodate some non-Latin scripts, different instructions apply per section.

For the Ancient Near East section, all original cuneiform and hieroglyphic text should be transliterated, using a standard method. Transliteration of Greek and Hebrew/Aramaic script is optional.

For the Islamic section, all non-Latin scripts should be fully transliterated, using a standard method. The only exception would be block text accompanied by a full translation.

For the South and Southeast Asia section, all original text should be transliterated, using a standard method.

For the East Asia section, transliteration—at first occurrence together with original script for disambiguation—is required for proper names, titles, and terms used within the English texts. Bibliographies should use both transliteration and original script for authors, editors, titles; not for place of publication and publisher. For quotations, on the other hand, original script alone will suffice. See additionally the Journal's style sheet.

Please submit electronic files of manuscripts to the appropriate section editor via email (addresses below).

PDF offprints will be E-mailed to all contributors.

COMPOSITION BY EISENBRAUNS, P.O. BOX 275, WINONA LAKE, IN 46590

PRINTED AT EDWARDS BROTHERS, INC., LILLINGTON, NC 48106-1007

American Oriental Society

FOUNDED 1842

OFFICERS FOR 2016–2017

President

JOEL P. BRERETON

Asian Studies, University of Texas, Austin, TX 78712

Vice-President

STEPHEN WEST

School of International Letters and Cultures, Arizona State University, Tempe, AZ 85281

Secretary-Treasurer

JONATHAN RODGERS

Hatcher Graduate Library, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109

Editor-in-Chief

STEPHANIE W. JAMISON (SOUTH and INNER ASIA)

jamison@humnet.ucla.edu

Dept. of Asian Languages and Cultures, Univ. of California, Los Angeles, Los Angeles, CA 90095

Sectional Editors

PERI BEARMAN (ISLAM)

bearman.jaos@gmail.com

17 Adams Ave., Groton, MA, 01450

GARY BECKMAN (Ancient Near East)

sidd@umich.edu

Dept. of Near Eastern Studies, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48104

ANTJE RICHTER (EAST ASIA)

Antje.Richter@colorado.edu

Dept. of Asian Languages and Civilizations,

University of Colorado at Boulder, Boulder, CO 80309

Board of Directors

JOEL P. BRERETON, President; JOHN HUEHNERGARD, Immediate Past President; STEPHEN WEST, Vice-President; JONATHAN RODGERS, Secretary-Treasurer; STEPHANIE W. JAMISON, Editor-in-Chief; Directors-at-Large: STEVEN J. GARFINKLE (2019), EVA VON DASSOW (2020), NA'AMA PAT-EL (2020); JOANN SCURLOCK, President, Middle West Branch; JOEL BRERETON, President, Southwest Branch; STEPHEN WADLEY, President, Western Branch; Sectional Chairs: PETRA GOEDGEBUURE (Ancient Near East, 2021), RICHARD VANNESS SIMMONS (East Asia, 2020), KEVIN VAN BLADEL (Inner Asia, 2021); PAUL WALKER (Islamic Near East, 2020, Program Chair, 2019), AHMED EL SHAMSY (Islamic Near East, 2020), DEVEN PATEL (South and Southeast Asia, 2021)

Committee on Nominations

DING XIANG WARNER (Chair 2020), *Cornell University*; CARL SHARIF EL TOBGUI (2020), *Brandeis University*; PAUL DELNERO (2020), *Johns Hopkins University*; RANA MIKATI (2020), *College of Charleston*; ADHEESH SATHAYE (2019), *University of British Columbia*

Delegate to the American Council of Learned Societies

PAUL W. KROLL, *Dept. of East Asian Languages and Civilizations, University of Colorado*

Delegate to the International Association for Sanskrit Studies

JOEL BRERETON, *Dept. of Asian Studies, The University of Texas at Austin*

Delegate to the International Union of Orientalists

JACK M. SASSON, *Divinity School, Vanderbilt University*

Delegate to the Lidzbarski Prize Committee

JOHN HUEHNERGARD, *Dept. of Middle Eastern Studies, The University of Texas at Austin*

Representative to the Board of the American Schools of Oriental Research

PETER MACHINIST, *Dept. of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University*

Delegate to the Rencontre Assyriologique Internationale

PAUL-ALAIN BEAULIEU, *University of Toronto*

Librarian

SUSAN GIBBONS, *University Librarian, Sterling Memorial Library, Yale University*

OFFICERS OF THE MIDDLE WEST BRANCH, 2018

President

JOANN SCURLOCK, *Elmhurst College*

Vice-President

OPEN

Secretary-Treasurer

OPEN

Executive Committee

RICHARD AVERBECK, *Trinity Evangelical Divinity School*; RICHARD H BEAL, *Oriental Institute*; WAYNE T. PITARD, *University of Illinois at Urbana-Champaign*; K. LAWSON YOUNGER, *Trinity International University*

OFFICERS OF THE SOUTHWEST BRANCH, 2018

President

JOEL BRERETON, *The University of Texas at Austin*

Vice-President

STEPHEN H. PHILLIPS, *University of Texas, Austin*

Secretary-Treasurer

HAROLD LIEBOWITZ, *University of Texas, Austin*

Executive Committee

JOHN G. BORDIE, *University of Texas*; HAROLD LIEBOWITZ, *University of Texas*

OFFICERS OF THE WESTERN BRANCH, 2018

President

STEPHEN WADLEY, *Portland State University*

Vice-President

MADELINE SPRING, *University of Hawai'i at Manoa*

Secretary-Treasurer

ALEXEI DITTER, *Reed College*

Executive Committee

STEPHEN WADLEY, *Portland State University*; MADELINE SPRING, *University of Hawai'i at Manoa*; MICHAEL FULLER, *University of California, Irvine*; ALEXEI DITTER, *Reed College*

Reviews of Books

- RICHTER, ed.: *A History of Chinese Letters and Epistolary Culture* (Beverly Bossler) 143
- MILBURN, tr.: *The Spring and Autumn Annals of Master Yan* (Yuri Pines). 147
- MILLER, tr.: *The Gongyang Commentary on The Spring and Autumn Annals: A Full Translation* (Newell Ann Van Auken) 149
- WERTMANN: *Sogdians in China: Archaeological and Art Historical Analyses of Tombs and Texts from the 3rd to the 10th Century AD* (Albert E. Dien). 153
- ELMAN, ed.: *Antiquarianism, Language, and Medical Philology: From Early Modern to Modern Sino-Japanese Medical Discourses* (Stephen Boyanton) 156
- OLIVELLE, tr. and ed.: *A Dharma Reader: Classical Indian Law* (Thomas R. Trautmann) 160
- GOLDMAN, GOLDMAN, and VAN NOOTEN, tr.: *The Rāmāyana of Vālmiki: An Epic of Ancient India. Vol. 6: Yuddhakāṇḍa*; GOLDMAN and GOLDMAN, tr.: *The Rāmāyana of Vālmiki: An Epic of Ancient India. Vol. 7: Uttarakāṇḍa* (Paula Richman) 161
- DAVIS: *The Bhagavadgīta: A Biography* (Urmila Patil) 164
- FLOOD and MARTIN, tr.: *The Bhagavadgīta: A New Translation, Contexts, Criticism* (Urmila Patil). . 165
- COLLINS, ed.: *Readings of the Vessantara Jātaka* (Jason McCombs) 167
- SCHEIBLE: *Reading the Mahāvamsa: The Literary Aims of a Theravāda Buddhist History* (Stephen C. Berkwitz) 169
- DEHEJIA and ROCKWELL: *The Unfinished: Stone Carvers at Work on the Indian Subcontinent* (Lisa N. Owen) 172
- POTTS: *Nomadism in Iran: From Antiquity to the Modern Era* (Jamsheed K. Choksy) 174
- WESTENHOLZ, MAUREY, and SEROUSSI, eds.: *Music in Antiquity: The Near East and the Mediterranean* (Ricardo Eichmann). 177
- SAMET: *The Lamentation over the Destruction of Ur* (Alhena Gadotti). 179
- FARBER: *Lamaštu: An Edition of the Canonical Series of Lamaštu Incantations and Rituals and Related Texts from the Second and First Millennia B.C.* (Elyze Zomer) 181
- SASSMANNSHAUSEN and NEUMANN, eds.: *He Has Opened Nisaba's House of Learning: Studies in Honor of Åke Waldemar Sjöberg on the Occasion of His 89th Birthday on August 1st 2013* (Alexandra Kleinerman) 183
- SALVINI and WEGNER: *Einführung in die urar-täische Sprache* (Dennis Campbell) 185
- REYMOND: *Qumran Hebrew: An Overview of Orthography, Phonology, and Morphology* (Alexey (Eliyahu) Yuditsky) 188
- HORNKOHL: *Ancient Hebrew Periodization and the Language of the Book of Jeremiah: The Case for a Sixth-Century Date of Composition* (Gary A. Rendsburg) 190
- FRIED: *Ezra and the Law in History and Tradition* (James W. Watts) 192
- ROETEN: *The Decoration on the Cult Chapel Walls of the Old Kingdom Tombs at Giza: A New Approach to Their Interaction* (Ronald J. Leprohon) 194
- BLOUIN: *Triangular Landscapes: Environment, Society, and the State in the Nile Delta under Roman Rule* (Giovanni Ruffini) 195
- ECK: *Judäa—Syria Palästina* (Yaron Z. Eliav) 198
- MAGEE: *The Archaeology of Prehistoric Arabia: Adaptation and Social Formation from the Neolithic to the Iron Age* (Paul A. Yule) 200
- MOUTON and SCHIETTECATTE: *In the Desert Margins: The Settlement Process in Ancient South and East Arabia* (Paul A. Yule) 203
- MORIGGI: *A Corpus of Syriac Incantation Bowls* (Michael Morony) 204
- KAUKUA: *Self-Awareness in Islamic Philosophy: Avicenna and Beyond* (Mohammed Rustom) . . . 206
- LAMEER: *The Arabic Version of Tūsi's Nasirean Ethics: With an Introduction and Explanatory Notes* (Sophia Vasalou) 209
- FRANCESCA, ed.: *Ibadi Theology: Rereading Sources and Scholarly Works* (Rodrigo Adem).. 212
- MOUTON, SOURDEL, and SOURDEL-THOMINE, eds.: *Gouvernance et libéralités de Saladin: D'après les données inédites de six documents arabes* (Niall Christie). 214
- KAPLONY: *Fünfundzwanzig arabische Geschäftsdokumente aus dem Rotmeer-Hafen al-Qusayr al-Qadīm (7.113. Jh.) [P.QuseirArab. II]* (Rudolph Peters) 217
- PENN: *Envisioning Islam: Syriac Christians and the Early Muslim World* (Alexander Treiger) . . . 218
- NAPIORKOWSKA: *A Grammar of the Christian Neo-Aramaic Dialect of Diyana-Zariyaw* (Alessandro Mengozzi) 221
- SCHEPER: *The Technique of Islamic Bookbinding: Methods, Materials and Regional Varieties* (Evynd Kropf) 223

Style Sheet for the *Journal of the American Oriental Society*

(In general, follow the *Chicago Manual of Style*)

1 Footnotes and Bibliographies:

1.1 Footnotes and bibliographies must accord with one of the following models:

1.1.1 Humanities format

Footnotes, Book

¹P. Q. Author, *The Book I Wrote* (Place: Publisher, Year), 109.

[“p.” and “pp.” are not used]

Footnotes, Article

¹P. Q. Author, “The Article I Wrote,” *JAOS* 108.3 (1988): 456.

[a colon separates the volume number from the page reference]

Footnotes, Collected Papers

¹P. Q. Author, “The Paper I Wrote,” in *The Symposium to Which I Contributed*, ed. John P. Doe and Q. E. Dee (Place: Publisher, Year), 12.

[“p.” and “pp.” are not used; “ed.” stands for “edited by”; symposium title precedes editor’s name]

Bibliography, Book

Author, P. Q., and John Doe. *The Book We Wrote*. Series Information. Place: Publisher, Year.

[first author’s surname precedes; periods replace commas; no parentheses]

Bibliography, Article

Author, P. Q. “The Article I Wrote.” *Journal of the American Oriental Society* 108 (1988): 409–19.

[or: *JAOS* 108: etc.; “pp.” not used]

Bibliography, Symposium

Author, P. Q. “The Paper I Wrote.” In *The Symposium to Which I Contributed*, ed. John P. Doe and Q. E. Dee. Pp. 10–29. Place: Publisher, Year.

[“pp.” is used; page numbers precede facts of publication]

1.1.2 Social Sciences Format

Bibliography, Book

Author, P. Q.; Jane Dee; and John Doe. Year. *The Book We Wrote*. Place: Publisher.

[year follows authors’ names]

Bibliography, Article

Author, P. Q. Year. The Article I Wrote. *Journal of the American Oriental Society* 108: 409–19.

[no quotation marks are used]

Bibliography, Symposium

Author, P. Q. Year. The Paper I Wrote. In *The Symposium to Which I Contributed*, ed. John P. Doe and Q. E. Dee. Pp. 10–29. Place: Publisher.

[“pp.” is used]

Notes in text have the form: (Author Year) or (Author Year: 12). But if the page number only is used, “p.” or “pp.” is appropriate: (p. 12). “P.” or “pp.” may be used at any time to distinguish pages from other kinds of numerical references (tables, lines, etc.).

1.2 The major and relevant place of publication only should be listed. E.g., “Leiden: Brill”; not “Leiden, Boston, Köln: Brill.”

1.3 In footnote citation and bibliography, abbreviate “University Press” as “Univ. Press.”

1.4 When the bibliography lists several works by a single author, his or her name should not be repeated, but replaced by “_____.”

1.5 “Ibid.” refers to the single work cited in the note immediately preceding. It should not be used if more than one work is cited in the preceding note. It takes the place of the author’s name, the title of the work, and as much of the succeeding material as is identical. Ibid. may also be used in place of the name of a journal or book of essays in successive references to the same journal or book within one note. Instead of *ibid.*, one may use an unambiguous short form (e.g., “Buck, *Selected Synonyms*, 293”).

1.6 “Idem” is used in place of an author’s name when successive references to several works are made within a single note. It is not used of titles or in bibliographies.

1.7 Note the distinction between “see” (or, *vide*: used of a supporting point) and “cf.” (*confer*, compare: used of a contrasting or complementary point).

1.8 References to inclusive pages, as follows: for two-digit numbers repeat all digits [“pp. 56–58”]; for 100 or multiples thereof repeat all digits [“pp. 100–106”]; for numbers greater than 100 repeat only last two digits (or more, if necessary) [“pp. 117–19”; “1698–722”]; *but do not repeat any zeroes* [“pp. 103–8,” not “103–08”].

1.9 The use of footnotes in book reviews is discouraged; parenthetical references in lieu of footnotes should conform to the appropriate footnote style.

1.10 Footnotes to tables apart from text should be indicated by letters *a* to *z*, used consecutively.

1.11 The abbreviations “vol.,” “no.,” and “pt.” are normally not capitalized.

2 **Quotation marks** are placed generally *outside* sentence punctuation (i.e., American, not British, style). Exceptions are made for linguistic glosses in single quotation marks, for colons and semicolons, and for certain exclamation points and question marks.

3 The following items should normally be **italicized**: titles of works and periodicals; foreign terms *cited* in the process of inquiry. Foreign terms, however, which are *employed* by the author instead of translations, may be kept in roman, especially if commonly understood or frequently used [e.g., “karma,” “dharma”]. **Not italicized** are: books of the Bible, *classes* of works (e.g., “purana,” “veda”), Latin scholarly terms and abbreviations (with the single exception of “*sic*”). The English plural ending on foreign words is not italicized: *sūtras*; idiosyncratic italicization, for emphasis, etc., is discouraged. Special conventions govern the transliteration of cuneiform.

4 American **spelling** preferences are normally adopted.

5 The two-letter postal **abbreviations** for the States are used only in addresses. Elsewhere, including in publication information, spell out or use the unambiguous standard forms [e.g., “Miss.” not “MS”; “Nebr.” or “Neb.” not “NE”].